

חֲנוּכָּה

בס"ד

מסכת שבת דף כא עמוד ב



נושא הבריתא: הסבה שבגללה קבעו את ימי החנוכה

Prefazione

Fino adesso abbiamo studiato mishnaiot inerenti le feste, e dal momento che non abbiamo mishnaiot che si occupano di Chanukkà, studieremo una בְּרִיתָא - più avanti studieremo la differenza tra בריתא e משנה.

La בְּרִיתָא che studieremo si trova nella Ghemarà, nel trattato di Shabbat (foglio 21b), e ci racconta per quale miracolo furono fissati i giorni di Chanukkà. Parte di questa בְּרִיתָא è scritta in lingua aramaica, lingua che si parlava a quei tempi.

לשון הבריתא

מאי חנוכה? דתנו רבנן: בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה תמניא אינון דלא למספד בהון ודלא להתענות בהון. שְׁכַשְׁכְּסוּ יוֹנִים לְהִיכֵל טְמֵאוּ כָּל הַשְּׁמַנִּים שְׂבִיהִיכֵל. וְכִשְׁגָּבְרָה מְלָכוֹת בֵּית חֲשֻׁמוֹנַי וְנִצְחִים, בְּדָקוּ וְלֹא מָצְאוּ אֶלָּא פֶּה אֶחָד שֶׁל שֶׁמֶן שֶׁהָיָה מוֹנֵחַ בְּחֹתְמוֹ שֶׁל פֶּה גָּדוֹל, וְלֹא הָיָה בּוֹ אֶלָּא לְהַדְלִיק יוֹם אֶחָד. נַעֲשֶׂה בּוֹ יֵס וְהַדְלִיקוּ מִמֶּנּוּ שְׁמוֹנֶה יָמִים. לְשָׁנָה אַחֲרַת קִבְעוּם וַעֲשֹׂאוּם יָמִים טוֹבִים בְּהַלֵּל וְהוֹדָא.

Che cos'è Chanukkà? Hanno insegnato i nostri Rabbini: il 25 di kislèv cominciano gli otto giorni di Chanukkà, durante i quali non si fanno elegie funebri e non si digiuna. Infatti, quando i Greci

entrarono nel Santuario resero impuri tutti gli oli che si trovavano nel Santuario; e quando la casa reale dei Chashmonaïm ebbe il sopravvento e li sconfisse, cercarono nel Tempio e non trovarono se non una ampolla d'olio che aveva ancora il sigillo del Sommo Sacerdote. Essa però conteneva olio sufficiente per accendere un solo giorno. L'anno successivo stabilirono che questi giorni fossero giorni di festa con inni di lode e ringraziamento.

Spieghiamo la mishnà

Che cos'è Chanukkà?

Qual è l'evento per cui dobbiamo festeggiare Chanukkà?

Hanno insegnato i nostri Rabbini

Il seguente brano si trova nella Meghillat Ta'anit, un testo in cui sono elencate e spiegate feste e ricorrenze varie.

La casa reale dei Chashmonaïm ebbe il sopravvento e li sconfisse

Nel 165 a.e.v. , dopo una guerra durata tre anni contro gli ellenisti Greco - Siriani.

Il sigillo del Sommo Sacerdote

Il sigillo intatto testimoniava che i Greci non avevano profanato l'olio. Benché in linea di principio, in alcune condizioni eccezionali, fosse lecito utilizzare olio impuro per l'accensione della Menorà, i Chashmonaïm vollero a tutti i costi evitare di usarlo per inaugurare nuovamente il Santuario. Il termine Chanukkà deriverebbe appunto da chinnuch - inaugurazione.



E accesero con esso per otto giorni

Il tempo necessario per procurarsi nuovo olio puro



Giorni di festa con inni di lode

Si riferisce alla recitazione dello Hallèl



E di ringraziamento

Si tratta dell'aggiunta del brano 'al ha-nissim nella benedizione del "ringraziamento - modim" dell'Amidà e nella seconda benedizione (nodè) della Birkhat ha-mazòn, la benedizione dopo il pasto.

Traduci:

מֵאֵי חֲנוּכָה
דְּחִנּוּ רַבָּנָן
בְּכִ"ה בְּכֶסֶלִיו
יוֹמֵי דְחֲנוּכָה
תְּמַנְיָא
אֵינּוֹן
דְּלֹא לְמַסְפַּד בְּהוֹן
וְדְלֹא לְהִתְעַנּוֹת בְּהוֹן
שְׂכָשְׁנַכְנָסוּ יְוֹנִים לְהִיכָל
טְמָאוּ כָּל הַשְּׂמָנִים שְׂבִיהִיכָל
וּכְשֶׁגְּבָרָה
מְלָכוֹת בֵּית חֲשֵׁמוֹנָאֵי
וְנִצְחוּם
בְּדָקוּ
וְלֹא מִצְאוּ
אֱלֹא פַּךְ אֶחָד שֶׁל שֶׁמֶן
שְׁהָיָה מוֹנַח
בְּחֻתְמוֹ שֶׁל כֹּהֵן גָּדוֹל
וְלֹא הָיָה בּוֹ
אֱלֹא לְהִדְלִיק
יוֹם אֶחָד
בַּעֲשָׂה בּוֹ יָס
וְהִדְלִיקוּ מִמֶּנּוּ
שְׂמוֹנֶה יָמִים
לְשָׁנָה אַחֲרַת
קִבְעוּם וְעֲשָׂאוּם
יָמִים טוֹבִים
בְּהִלָּל
וְהוֹדְעָה



Lo sapevi che...

Che cos'è la בְּרִיּוֹתָא?

Quando Rabbí Yehudà Hanasì riunì tutti gli insegnamenti dei maestri nei sei ordini della Mishnà, lasciò fuori alcune mishnaiot. La בְּרִיּוֹתָא è simile alla mishnà, anch'essa è un insegnamento dei Tannaim; si chiama così perché la parola aramaica בְּרִיּוֹתָא significa חֲצוּנִית - esterna (בַּר - חוּץ - fuori). Il numero delle baraitot è grande quanto il numero delle mishnaiot, nella Ghemarà si trovano più di mille baraitot che iniziano con "תָּנוּ רַבְּנָנוּ - hanno insegnato i nostri Rabbini" come nella nostra בְּרִיּוֹתָא.





- 1) Quando c'è scritto "תָּנוּ רַבָּנָן" si tratta di un insegnamento che si trova...
- 2) Cosa è proibito fare nei giorni di Chanukkà?
- 3) Con che cosa era sigillato l'olio puro?
- 4) Cosa fecero i Greci quando entrarono nel Santuario?
- 5) Cosa fecero i Chashmona'im nel Tempio?
- 6) Quale miracolo fece l'ampolla d'olio?
- 7) Cosa vuol dire "giorni di festa con inni di lode"?
- 8) Che cos'è una בְּרִיתָא?
- 9) Cosa significa la parola "בְּרִיתָא"?
- 10) Chi riunì tutte le mishnaiot in un'unica opera?



Trova le parole

סביבון תפזורת מילים לחנוכה

מצאו את המילים של של סמלי חג החנוכה המופיעים בתפזורת, והקיפו אותן

			ח		
ל	כ	ד	ש	ס	ן
ב	ב	ס	א	נ	ה
י	ש	ב	ע	ר	א
ב	א	י	ל	ו	ז
ה	נ	ב	א	ת	כ
ה	נ	ו	כ	י	ה
	ת	ן	א	פ	
	צ	ג			

חנוכה, סביבון, נרות, שמן, לביבה